



**Brigitte Weninger / Yusuke Yonezu:
NORI geht schlafen**

farsi
به فارسی

Minedition 2009
Sonderausgabe für Buchstart Schweiz 2016

NORI geht schlafen

نوری میرود بخوابد

Nori ist müde.
Zeit zum Schlafengehen!
Was zieht er an?

نوری خوابش می آید.
وقت خواب است!
او چی میپوشد؟

Seinen roten Pyjama!

لباس خواب قرمزش را!

Da liegen noch Noris Spielsachen.
Wo gehören sie hin?

آنجا اسباب بازیهای نوری افتادند.
به کجا تعلق دارند؟

In die Spielzeugkiste!

به داخل جعبه اسباب بازیها!

Nori hat viel getrunken.
Nun muss er...

نوری خیلی نوشیده است.
الان او باید

... aufs Töpfchen!

... برود روی کاسه دستشویی کوچکش!

Nori hat auch feine Sachen gegessen.
Darum darf er das...

نوری چیزهای خوشمزه‌ای هم خورده است.
برای همین اجازه ندارد که ...

... Zähneputzen nicht vergessen!

... مسواک زدن را فراموش نکند!

Jetzt geht Nori ins Bett.
Ganz allein? Nein...

حالا نوری میرود روی تخت خواب.
تنهای تنها؟ نه ...

Schmusekätzchen und
Gutenachtgeschichte sind auch dabei!

عروسک گریه کوچکش و داستانی برای خواب هم
همراهش هستند!

Aber worauf wartet Nori noch?

ولی نوری هنوز منتظر چی هست؟

... auf seinen Gutenachtkuss!
„Schlaf gut, Nori. Ich hab dich lieb!“

... منتظر بوسه و شب بخیر هست!
"خوب بخوابی نوری. دوستت دارم!"

Rückseite :

Nori geht schlafen.
Aber vorher hat er – wie alle Kinder –
noch viel zu tun...

نوری میرود بخوابد.
ولی او هم مثل همه بچه‌ها هنوز کار زیاد دارد ...

Ein liebevolles Bilderbuch für die
Kleinsten zum Erkennen, Benennen und
Entdecken.

یک کتاب عکس قشنگ برای کوچولوها برای
شناختن، نام بردن و کشف کردن.
بچه‌ها خیلی دوست دارند زندگی روزمره خود را در
کتابها پیدا کنند.

Kinder lieben es, ihren Alltag in Büchern
wiederzufinden.
Und so ganz nebenbei werden Sprache
und Wortschatz gefördert...

و اینطوری کنار همین از یادگیری زبان و کلمات
آنها حمایت میشود ...

خوش بگذرد

Viel Spass!

Übersetzung: Nazar Tazik / نازار تازیکی

Im Auftrag des Dachvereins Interbiblio
www.interbiblio.ch

